

حيات

میانہ دانشمندانہ ... دیارہا ہرورہ حیات فانیام ...
- نیچہ -

ادارہ مرکزی :

آنقرہ دہ ، معارف اعلیٰ دہستانہ آنقرہ
معارف اعلیٰ دہستانہ آنقرہ

استانبول ہرورہسی :

استانبول دہ ، باب عالی جادہ سندہ ۸۷ نومرودہ
دائرہ مخصوصہ

نسخہ سی ہرورہ ۱۰ غرورہ
سنہ لکی پوسٹہ ایلہ ۵ لیرا
(اجنبی ملکتر ایچین ۵ دولار)

ابونہ واعلان ایشلری ایچین استانبول ہرورہ
مراجعت ایدیلیر
یازی ایشلرینک مرجعی آنقرہ مرزیدر

۲ نجی جلد

آنقرہ ، ۲۱ تموز ، ۱۹۲۷

صافی : ۳۴

چشیدذوقلرک بولوندینی برشہر دہ ہنوز ملیت حسنک
قوتلہ حاکم اولمادینی بردور دہ معمار کال تورک
ملتہ خاص براسلوبک حاکمیتی ایچون متادی
چالیشمق ہیجانی دویمش ، اوتوزسنہ حیاتی
بوکا وقف ایتشدی . دیدی قودی ماہیتی
کچمہین تنقیدلر صنعتکارک ایدہ آلی خیربالایوردی
تمیز روحی ، بونلرہ تحمل ایدہ مہنجہ کوزندن
آقیتدینی یاشلرلہ بوشانمق احتیاجندہ ایدی .
اوکون بونک برتجلیسنی کوردم . اوزماندنبری
آرتیق معمار کال بنم ایچون یوکسک برانسان
نمونہسی اولدی . اونی آرتیق جانلی برفضیل
آبدہسی کی کورویوردم . شیمدی خاطرہسی
اوکندہ عینی حسلہ ا کیلیورم .

معمار کال حقیقہ یکی برتورک اسلوبی میدانہ
قویمشمیدر ؟ بونک تدقیق متخصصلرینہ طاندرد
دہ نیلیدی کی بلکہ یالکزاسکی تورک اثرلرینک
خارجی یاپیلشہ قاپیلش ، الہامی یالکز بعضی
« موتیفلر » دن آلمشدر . بلکہ یارین بویوک
برصنعتکار اصل تورک اثرلرینک ایچنہ ، روحنہ
دہا فضلہ نفوذ ایدہ جک ، تورک معمارینسی
کمرلرہ ، ستونلرہ آرامایارق باشقہ طرزہ
« مودہرن » حالہ کتیرہ جکدر . فقط تورک
صنعت تاریخی قوزموپولیتلکک مودا اولدینی
بردور دہ ، معماریدہ تورک اسلوبی یاشاتمق
هیجانی دویان معمار کالہ دائما اک بویوک موقعی
اک یوکسک شرفی ویرہ جکدر . ایلک یول
آچانلر ، ایلک ہدف کوستہ رنلردر کہ بویوک
انسانلردر . اونلرک یوکسکلکی ، ہرکسک واضحاً
دویمادینی و کورمیدیکنی ایلک دفعہ دویمق ،
کورمک قدرتندہ در .

اگر معمار کال پادشاہلر دورینک ہیچ
برشی سویلہ نمہسنہ مساعده ایتہین بردورندہ

قوللانماریخی ہرکسدن رجا ایدہ جکم ، دیدی .
چوق متأثر ، چوق متہجدی . سببی صوردم ،
تورک اوجانی ایچون یاپدینی پلانک اوغرادی
عاقبتدن بحث ایتدی : « یاپدیم پلان ای اولمایا .
بیلیر ، تنقید ایدیلہ بیلیر ، فقط بوتنقید نہ ایچون
آشکار بر طرزہ یاپیلماز ، نہ ایچون صنعتلہ ،
معماریلہ علاقہسی اولمایانلرک تعریضنہ اوغرار ،
نہ ایچون دوغرودن دوغرویہ بنم یوزومہ بکنمہ .
دکری نقطہلر سویلہ نمز » دیدی . اوکون بن
بوتاثری یوکسک اثر صاحب لرینہ خاص حقلی بر
غرورہ عطف ایتش ، معمار کالک تماماحسی
اولان روحنی ، اکلا دینی طرزہ برتورک معمارینسی
یاراتمق مفکورہ سندن دوغان صمیمی ہیجانی سزومہ
مشدم . بوندن برآی صوکر ایدی . معارف وکیلی نجاتی
بک افندینک اوداسندہ آنقرہ معلم مکتبی پلانی
اوزرندہ یاپیللاجق تعدیلات قونوشولور ، نجرملرہ
یایمق ایستہ دیکی کمرلرک قالدیر یلماسی ، مدخلک دہا
بسیط شکلہ صوقولماسی مناقشہ ایدیلور ددی .
بردنبرہ کری بہ دوندی ، یوزینی صاقلار بر
وضعیتلہ اودانک قاپوسنہ دوغر و ایلہرلہ دی .
یوز یوزہ کلشک . باقدم : ایکی داملہ کوزیاشی
یاناقلرینک اوستندہ دورویور ددی . آرتیق بندن
هیجانی صاقلایامادی ؛ اغلاز کی برسسلہ « اوتوز
سنہ حیاتی معمار ی اثرلرندہ تورک خاص ذوقک
یاشانماسنہ حصر ایتدم ، اوتوز سنہ ہرمدنی
شہرک اولدینی کی تورک شہرلرینک دہ ملتزمہ
خاص بر ذوق طاشیاسی ایچون اوغر اشدم .
شیمدی بواسلوبہ ترہ ، جامع معمارینسی دیورلر ،
حقیر کورویورلر » دیدی ، کوزلرندن ایکی
داملہ یاش دہا آقدی . اوزمان قارشیمدہ یالکز
معمار کال دکل ، « کامل برانسان » جانلاندی .
استانبول کی تورلو تورلو حسلرک ، چشید



معمار کال دہ اولدی

معمار کال تورک صنعت عالمندہ درین بر
بوشلق بیراقرق کتیدی . ہیچ بکنمہین بر
زماندہ اولوم ؛ حیاتی قازانجہ دکل ، برمفکورہ
باغلامش بوفضیلستکار ادامی دہ آرامزدن چکوب
کوتوردی . نہ وقت یوکسک معمار ی اثری وجودہ
کتیرمک ایستہ رسہک ایلک دفعہ خاطرہ او
کلردی ، چونکہ بیراقدینی وقف خانلر قدرتنک
جانلی اثریدی . نہ زمان باشقہ سنک پارا حرصیلہ
یاریم بیراقدینی اثری تماملامق ایستہ رسہک اونی
چاغیر بردق . چونکہ تہر تہمیز حیاتی اک یوکسک
فضیل آبدہ سیدی . کیمسہ او آبدہیہ اوفاق بر
لکہ قوندیرامازدی . شرق معمارینسنہ طاند بر
مسئلہ موضوع بحث اولدینی زمان غرب معمار ی
طالی اونی خاطرلاردی . مسجد اقصانک تعمیرندہ
اونک رأی حاکم اولدی . اوین الملل طانیلمش
بر « اوتوریتہ » ایدی ، معلوماتیلہ ، اثرلر یلہ مملکت
خارجندہ وطنی یوکسلتن بر بیراقدی .

فقط تصادف بکا بو چوق بویوک آدامک
روحنی دہ طانیبتدی . معمار کال صوک زمانلر دہ
قلباً یارالی ایدی . آنقرہ دہ یاپیلان بعض بنالرک
اسلوبی ہرکون کندینسی اوزوب دوروردی .
بوکافی دکل کی اوغرادی بی بعضی معاملہ لردہ
اونی انجیتمشدی . برکون وکالتدہ کی اودامہ
کلدی ، بکا « استاد ، دیورلر . بوساختہ کلہی



LAOKOON!

— باشی یکن نسخه نه —

یکی اما، بوعیاشلر و بواوغلان زانیلری حقیقه ایمان صاحبیدرلر؟ باش باباس مقدسانی تکفیر ائمه شیمیدی، و رشوت مقابلنده پیستوپوسلری کناه چیقارتمه دن و دیگر بر طاقم فریضه لرن معاف طوتمامشیدی! بونلر کافرجه ایشلردی، و شیطانی دهشلردی!

هر حالده، فقط، ایمان، رحمانی بر موهبه ایدی، و اگر بونلر بور حتمه مظهر اولامشلرسه، معصومیدیلر.

بونلکه برابر، اونلر قانی کناهکارلردی!

بوکا تکرار باولوس جواب ویردی: «آله

دیلهدیکنی قبول ایدر. و دیله دیکنک یوره کنی طاش

یایار. اگر آله فاراٹوسک یوره کنی طاش یاپدینی

کبی، اونلر کده یوره کنی طاش یاپدیه، او حالده

دیمک، اونلر معصومیدیلر؛ و اگر اونلر معصوم

ایدیه لر، نیچون بز اونلری، جسارت ایدوبده،

محکوم وتلعین ایتدک؟»

قافاسنده بر دکرمن طاشی دونکده باشلادی،

و آریستوتله سه طعن ایتدی، نیچون بو پت پرست

اونی کنجلیکنده اضلال ایتش، و اوکا، بسیط

حقیقتلری تعقیق ایتکی اوکرتمشیدی. او یله حس

ایتدی که، باولوس ده کندیبه امداد ایده میوردی.

چونکه اوده بر کره بویه اوکرتمشیدی، بر کره ده

شویه!

خرده خاش بر حالده کندیخی تکرار دعا اسکمله سنه

آتدی، و آله، کندیخی، بویالان دنیادن، بو

ضلات و شبهه دنیاسندن آلسیچون دعا ایتدی؛

او یله یا، انسان بو دنیاده هیچ بر ایشیق یاقعه موفق

اوله مادن، ظلمتله محاطدی، و نصیبی جدالیدی،

حالبوکه جدالی یایمق ایچون انه بر سلاح ویرله مشیدی.

آقشامه قدر دعا ایتدی، و آقشامه قدر نفسیله

مجادله ایتدی.

آقشام اوستی باش باباس کلدی و اونی آلدی.

«اولاد، دیدی، عزیز برادر؛ دینله لابالی

اوله؛ اونی نه صنعت دیبه قوللان، نه ده فضیحه

دیبه. حیاتی یاشا، و اونی بر مه لودی کبی قبول

ایت، عین زمانده دین اوکا پس پرده دن اوصول

اوصول رفاقت ایتسین. عادی کونلرده ایش،

بازارلری استراحت، اکلنجه! اگر ایش کونکی

شنلکه چور بر سهک، کناه ایشلر سک!... کل،

شیمیدی سکارومانی کوسترهم!

لوتهر تعقیب ایتدی، فقط کره آ. سواقلر

آیدیتلقدی، و انسالر دانسله، موسیقی ایله، و قارناوال

او یونلریله کلنیوردی. باش باباس: «زیه کیدیوروز،

بیلمایسک، دیدی. بو آغوستینو شینی قارون قدر

زنکین بر بانکر در، و بابانک ایشلرینه باقار. عین

زمانده کوزل صنعتلرک حامیدیدر، بالخاصه رافائلزلی
حایه ایدر. شیمیدی اونک کوشکنده صنعتکارک
بیوک کوزل تابلولرینی کوره جکز.

تیه رقیسنه کلدیله، صاغ ساحلی تعقیب ایتدیله،

بر کوپریدن کجیدیلر، مرمر دیره کلرله و آلتون

یالیزی بر ده میر یارماقلقه محاط بر باغچه نک اوکنه

کلدیله. وقت آقشامدی، و باغچه پورتقال آغاجلرینک

دالترینه آصیلی فنارلرله دونامشیدی. او یله که،

ایشیلری و وردیچه اولغون میوه لر آلتون کبی پارلایوردی.

قویو یاراقلی آغاجلرک آراسته بیاض مرمر هیکلر

قونمشیدی؛ حوضلردن و فیسقیه لردن میس قوقولو

صولر آقپوردی، قریه لک آلتنده کومه کومه کوزل

قادیلرله عاشقلری کورولوردی؛ بر قریه ده بر

خواننده لاوطه ایله شرقی سویلیور، بر دیگرنده بر

شاعر شعرلرینی اوقویوردی.

آشاغیده فقط بارک اورتا برنده کوشک واردی،

طبقه سائک ساین داغنده کی کوشکنه بکزه یوردی،

یاخود چیچه رونک نوسقولومده کی آشیانی آندیر.

یوردی، و پت پرستله عائده تصویرلریله تزین

اولنمشیدی. قاپیلر آجیقدی و ایچریدن موسیقی

طاشیوردی.

باش باباس: «بوراده او صاحبته تقدیم اولتق

عادت دکلدر، دیدی، چونکه اوسرستی بی سوه،

اونک ایچون سنی یالکز بر اقیورم، باق کندیکه

اجاب آرا: نا کهای تصادفلر ذاتاً خوش اولور!»

لوتهر شیمیدی یالکززدی، متردد بر حالده صاغه

دوغرو یوردی، بوراده بر صره ایچ ایچه کچن

اودالرواردی، هپی آیدیلق ایچنده یوزیوردی،

و هپی مسافره دولو ایدی، هر طرفده ایچپورلر،

قونوشیوردی؛ کیمسه فقط فقیر کشیه دقت ایتدی،

او سر بستجه بتون محاوره لری دیکله ییلیوردی.

برنجی اوداده، بر آدامک اطرافنده، بر غروب

طویلاغمشیدی، او بونلره، باصیلدش بر کتابک

نسخه لرینی داغیتور و اونلر مراق ایله کتابک یاراقلرینی

قاریشدر ییورلردی.

بری صورتی: «Hilacomyluse می؟ بومستعار

بر آدمی؟»

«بوسن - دیبه ده بر طابعدر.

Cosmographie Entroduction یکی دنیانک

بر تعریفنامه سی!»

«نهایت قریستوف قولومبک ماصالترینه دائر

معلومات ایدینه جکز...»

«قولومبوس آرتق سیاحتیه جیقمیور.

«قولومبوس... جهنمه سیاحت ایتدی! شیمیدی

نوبت آره یفووه - سپوچی نکدر.

«بر فلورانسلی، دیمک بر همشهری.

«قولومبوس ده بر جنوهلی ایدی!»

«کوریورسکزی، روما دنیایه حاکدر،

معلوم دنیایه، و مجهول دنیایه! روما، رومادر! بو

کون سز رومالی شینی نک کوشکنده دنیانک بتون

ملترینه تصادف ایده ییلیرسکز. حتی بو آقشام بوراده

تورکلر، موغولر، دایمارقه لیلر و روسلر بیله وار.»

«تورکی بن کورمک ایستردم! بن هر کسدن

...

...

...

...

...

...

چوق تورکلری سوه رم، چونکه اونلر، بیژانسی
بر هوا ایتدیله! بیژانس چورومشیدی... او بیژانس که،
شرقی روما، آدینی طاقیندی... نه جرأت! شیمیدی
یالکز برتک روما وار!»

«بیلیورمیسکز که مقدس بابامز - اگر اساساً

اونک قدسینه بر استحقاق وارسه - و ندیکه قارشی

بایزیدن امداد ایستدی.»

«اوت، فقط بو چوق شیطانی برشی! هیچ

اولمازه ظاهرأ اولسون، خرستیان کورونملی بز.»

«او یله یاییورزیا؛ چونکه بن خرستیان دکلم،

سزده او یله!»

«بر دین طومتی لازمه، بن محمد ککنی ترجیح

ایده ردم! آله بردر! ایشته بتون شریعت! بر

حاصر سجاده، ایشته بتون عبادت!»

«هر حالده بزم دیمزک عاقبتی یاماندر! بونک

تاریخی اوقویان کیمسه، خرستیانلرک انقراض تاریخی

اوقویورکیدر... خوارینک کونندبری، بیک یش

یوز سنه دنبری، متادی بر انقراض! نرده ایسه،

بستون محو اوله جق!»

«بابانک تاریخی ده اوقونه جق اولورسه،

کورولورکه، اوراده ده یالکز انقراض واردر!»

یاغلی بر قادینال محاوره یی کسیدی: «آمان،

دیدی، صوصک، بابانک تختیه دوقونماییک،

بر اقیقده اوتختیه بر کره ده بن وطورایم!»

«بر بورجیادن صوکر، برمه دیسی... هم ده

کوزل محتمل لوره نسونک اوغلی... بو بزه پک

یاراشیردی»

«قاردینالر دانس ائمه جکارمی؟»

بونی سوران بالذات شینی ایدی.

مه دیسی جواب ویردی: «اوت، فقط سوپه دن

صوکر! هم بز دانس ایدرکن، قاپیلر سورمه له غلی.

و بن قیرمزی شاپقینی کیملیم.»

لوتهر بو سوزلرک هیئت مجموعه سنندن شونی

آکلامشیدی که، بوراده کوردکلری و ایشیتکلری،

کلیسه نک الک بوکسک و متحیز ارکانی ایدی، و بابانی

صندالیه سنه شو یاغلی ژان دومه دیسی نامزدیدی.

صوکر! بر چوق اودالردن عجله کچدی، بورالرده

چیپلاق قادیلر، مست و غمور، عاشقلرینک دیزلرنده

یاتیورلردی.

نهایت بیوک ضیافت صالونه کلدی. اوراده

دنیا نک ملتلی غروب غروب موجوددی. ایلیچلر

وهاجیلر که، باشلرینی طاوانه قالدیرمشلر، تابلولری

سیر ایدیورلردی.

لوتهر اونلره امتثال ایتدی، عین زمانده ده

محاوره لرینی دیکله یوردی:

«شوکا باقهک آ، طبق کوک یوزی کبی؛ سیر

ایدرکن عادتاً صیرت اوستی یاغلی.»

«نجه کونشک دوغوشیله چیپلاق بر قادین قدر

کوزل برشی یوقدر!»

«باقیک، باقیک، اوراده بابا او طور ییور،

و کوچک ملکی اوقشاپور!»

«بوکا بلکه جواز ویریه ییلیر... فقط شو

طرفه باقهک آ، بر اوغلان اوپیور! بو آوردر!»

...

...

...

...

...

...

« شو رافائل نه السیدر ! »

« نه موطلوکه ، ساوونا رولای یاقیدلر ، یوقه او صاغ قالهیدی ، بتون بو تابلولری یاقاردی ! »
ساوونا رولک آدینی دونه ، جدی کشیش ، کوزل رسلر تماشاسنک حاصل ایتدیکی وجدواستغراقدن اویاندی ، وکیجه نیک قارا کفلیرینه دالیدی کیتدی .
ساوونا رول صولک مجاهدی ، خرسیتیانلی قورتارمغه تشب اتمش و بوندن دولای یاقیلشدی .
غیسایه خدمت اتمک ایسته نلرک هپسینی یاقشلدی .
بونلر انسانلر ایچون نه کوزل برتازیا نه ایدی ! سوکراده اولردن ایناغلرینی ایستورلردی ! ...

المی ایکی قات اولدی ، چونکه برملکک آدینی طاشییان ، و برملک کی کورونن بورسام ، ژوپترک و جیپلاق قادیلرک تصویرینی یاپیوردی ! هیچ بری وعدنده دورمیوردی ، هرشی نوزو کولدی ! vanitas فقط مزارندن تکرار دیریلوب چیقان بو بت پرستلکدن مراده ایدی ! او السهی دانته دکلیدی که ، جهنمه دولاشمق ایچون ، رومالی بریت پرست شاعری ، و برژیل رفیق انتخاب اتمشدی ، وجته کیدرکن ، رفاقتنه کوزل بر قیز آلمشدی ! بونلرک هپسینی بلامشدی ، وهپسینی فضاقت ! ...

دنیا نیک صولکی یاقلاشیوردی ، چونکه دجال کلش ، و رومانک اورناسنده اوطوریوردی ! پاپالک سندالیه سنده فقط بردجال اوطورمشدی ، و بونک ایچون سندالیه مشومدی ، چونکه پاولوس اوکره تمشدی که ؛ عیسایک امتنده هرکس پاپاس اولمیدر و برپاپاسلی تشکیل ایتلیدر ...

بو صورتله تکرار لوجه سنه کلدی ؛ و بونک عزلت و تنهایسندنه تکرار کندینی والللهنی بولدی .

ایرتسی کون دیشاری به جیقیدی . سن-په ترو کلیسه سنی ، وواتیقانی زیارت ایده جگدی . پاپالرک آویونندن عودتندن سوکرا بورسای مرکز اولمشدی . شهری طانیدینی ایچون بولی فورومه دوشدی . بوراده برجوق عسکر قطعه لری ؛ تفتیش اولمق اوزره اجتماع ایتشلردی ؛ و بونک یاغز بر آتک اوستنده بر آدم واریدی که ؛ تپه دن طیرناغه زرهل ایدی . اوردو بونک اوکنده کچید رسمی یاپیوردی ؛ و او ؛ بو اوردونک سرداری ایدی .

خلق آراسندن بری : « طبق بر خاخانه بکزیور ، دیدی ، یاشیده آتمش بش . »

« بن اویله ظن ایدیورمکه ، محمه بکزه بورا ! ذاتا بوده تاجرلکه باشلادی ... »

« اویله یا ، پاپالک سندالیه سنی صانون آلدی ... »
« بو قدرینه جواز ویریله بیلیر ! فقط سکرنجی شارلی فرانسزلرله تاپولی به چاغیردینی زمان بر وطن خاخی اولمشدی . شیمدی و نندیک علیه سفر آچور ، و اوردونی بالذات سوق ایدیور ... »

« نورکندن ده امداد بکلور . »
« نورکله اوقدر اویناماسلر ، ای اولور ! او داها شیمیدین بتون مجارستانی استیلا ایدی ، ایلک هدفی ده ویانه در ! »

« بز صلیب سفرلرینی اونوتدی ، مساعه جوق کوزل شیدر ... »

« اوت ، برطرفدن خرسیتیان آلییلره قارشی بر صلیب سفری آجیدلر ، دیگر طرفدن سیجیلیاده کی مسلمانلردن امداد ایسته دیلر . »
« دنیا بر تیمارخانه در ... »

بو بابا ایکنجی زول ایدی که ، بورجیالردن ؛ نجی آلکساندر جان اوارینی تپله مشدی ، شیمدی ده سردار اوله رق و نندیکه بوربورودی . بک آشکار کورولیوردی که ، سلطنتی تماماً دنیوی ایدی ، بو سیبله لوتهر نشسته سنی قایب ایدی واسکی نیتندن واز کچدی ، آرتق مثول ایسته میه جگدی .

شیمدی له تونین سمنه دوغری اینیوردی . بوراده یکی په ترو کلیسه سنی بنا ایدله جگدی . اسکیدن بورسای نهرونک جانبازخانه سنی ایدی و ایلک مجاهدلره مقتل اولمشدی . سوکرادن جانبازخانه نیک برینه بر کلیسه بنا ایدلش و مؤخرأ بوده ییقیلشدی . انشا آت محلی ده میر بر بارقلقه چه وریشدی ؛ فقط مدخله ایکی دومه نیک پاپاسیله بر تاجرکاتینی آندیرر برسیویل دورمیوردی . اورتالرنده بونک بر ده میر صندوق واریدی ، و کشیشلر : « شو قدر پاره به کناهلر عفو اولور ! » دیه حاقیرمیورلردی . بتون ایجری به کیره نلرو یایی سیرایک ایسته نلرک تپه پاره آتیورلردی . کاتب پاره لری صایبور و دفتره قید ایدیوردی . چونکه اوبورایه انشا آتی تعهدیدن فوزه در شرکتی طرفندن اقامه اولمشدی .

لوتهر کورمک ایستیوردی ، و بلاتامل برقچ کوموش سکه ویردی . الله بر مقبوض ویردیلر ، مقبوضک اوزرنده بعض کوچوک کناهلرک عفو اولوندیغنی مبین برجهله واریدی .

کاغدی اوقور اوقوماز کری ویردی ، و طغیان ایتدی :

« عفو ذنوب صانون آلتماز ، دیدی ، بن سزه یالکز دخوله ویردم . »

پایی برینه کیتدی و آنجی اوراده ، سیاه کوزلی اوغوستین پاپاسنک کندیسینی تعقیب ایتدیکنی کوردی . پاپاس اوکا : « خوشکه کیتدیمی قاردهش ، دیدی ، سن کناه عفوی صانون آلتیری طن ایتدکدی ؟ بونی سکا کیم سولیدی ؟ بیلیمورمیسک که مدنی قانونلر جرملر ایچون جزای نقدی وضع ایتمشدر ؟ کلیسه قانونی عینی شیشی نیچون یاماسین ؟ بکا بر سبب سولیه ... ؟ یازیق سکا ، بو فصل سوز ... ؟ صانون آلتق ؟ سن پاره ویرمیورسک ؛ بویله لکه بعض ذوقلردن کندیکی محروم ایدیورسک ! پاره بی شرابه و قادیلره صرف ایده جگکه ، کلیسه به هدیه ایدیورسک ! بو صورتله کناهه کیرمکدن قورتولش اولیورسک ، اکر بویله حرکت ایتمه بدک ، کیرلته جگدک ... »

« سز بوتورلوسوزلری نره ده اوکرنیورسکز ؟ »
« بز بوراده مکتبلرده دوشونه کی اوکره نیرز ، آکلاورمیسک ، آکلاورمیسک بز جیچه روی ، و آریستونه له سی اوقوروز . »

« انجیلی ده اوقورمیسکز ؟ »

« البته ! کتاب مقدس دائماً محرابک چکمه سنده دورور ... »

« اوقودق لری کزی ده آکلاورمیسکز ؟ »
« ایسته شیمدی نراکتکی قایب ایدیورسک ، مارتین ، عین زمانده ده کبرک وار . توصیه ایده رم ، بوندن واز کچ ... سن شیمدی کلده شو یکی کلیسه به باقی . واقعا تل هنوز آتیلور ، فقط قالفه نیک قله سنه کیده لمده یاپینک پروژه لری کوره لم . »
کوچوک بر پاپاویونده رسلر آویلشدی ، یکی بردخولیه ویره رک ایجری به کیردیلر .

« نهی منقذ برادر ، شیمدی فکریکز نه مرکز ده ؟ »
« یکی اما ، بو بر روما حامی . ظن ایدرسه م ، قاراقالاس قاپلیجه سی ! یعنی بر پت پرست معبدی ! »
« اوت ، بوده بر فکر در .. ذاتا پت پرست اولیان نه وارکه ... ایستدیک قدر واقفیت ایت . پت پرستلر اوقدر آبدال دکملر ... »

« داها زیاده سنی کورمک ایسته م ! »

« دور ، دور ! کیتنه دن اول ، یاپیده ایکی بونک آدمی کورمیسک ! .. شو موسا صاقالی ایری آدم میکهل آنجه لودر ، او اوزون بولی و قادین اعضالی انجه ده لیقانیله ده رافائلدر ... »

« بورافائلدر ؟ »

« اوت ، برملکه بکزه ره ، فقط اوقدر مخاطره لی دکلدر . او جوق ای برانساندر ؛ اونی اولندیرمک ایستیورلر ... فقط کندیسینی ایسته میور ، چونکه املی باشنه بر قاردینال شابقه سی کیمکدر . وعدی ده آلدی ... »

« قاردینال شابقه سی ... »

« اوت ، او هر نه قدر دنیوی تصویرلری یاپیورسه ده عقلی روحانیته در ... »

« خاطر لایورم ، فقط بونی اونوتق ایسترم . »

« بی دیکله ، مارتین ! اکر بورادن کیده جک اولورسه ک ، اکر مملکته دونه جک اولورسه ک ،

دیلکی طونغنی اونوتما ! دیدیکمی عقلکه کتیر : برک قولاغی وار ، و دیوارلرک کوزی ! »

« آله بمله برابر اولدجه ، انسانلر بکا نه یاپه . بیلیرلر ؟ »

« آله ک سنکله برابر اولدیفندن امینمیسک ؟ سن اونک بولی و مرادی طانیورمیسک ؟ ساده سنی ؟ سن او سولیدیکی زمان سوزینک معناسنی تعیین ایده بیلیرمیسک ؟ »

« اوت ، ایده بیلیرم ! چونکه بن اونک صداسنی وجدانده طوبیورم ! آرتق دفع اول یانندن ، ابلیس ، یوقسه آلله دن تضرع ایده رمکه ، بیلدیریمی سنی چارپسین ! ... بن بورایه ایمانی برچوجق کی کلدیم ، فقط ایمانی بر ارکک اوله رق کیدیورم ، چونکه سنک شبه لرک بندن یالکز صوت جوابلر آله بیلدی ... »

اونلری سن دویمدک ، فقط برکون کله جک که ، دویاجقسک ! ساوونارولی اولدیردیکز ، فقط بن کنجم ، بن قوییم ، و بن یاشایاجم ! بوکا ایند دقت ایت ! »

سیمانی

— « مویسان » دن ترجمه —

« مات » ده بابا ساوال دیه طائینان موسیو ساوال هنوز اویقودن قالدی . یاغموور یاغموور . محزون بر صوک بهار کوفی . یاراقلر دوکولوبور . اونلرک یاغموور آلتنده یاواش یاواش دوشمه سی دها کثیف ودها آغیر بر یاغموور بکزه بور . موسیو ساوال بوکون هیچ نشئه لی دکل ... متادیا شومینه دن پنجره یه ، پنجره دن شومینه یه کیدوب کلور . حیاتک بعض قارائلق کونلری وارد . بوندن سوکرا اونلرک بوتون کونلری بویه قارائلق اولاجق . چونکه آلتش ایکی یاشنده در ، بکاردور . کیسه سی یوقدر . اویسک ایچنده باب یالکزدور . کندیسنی جانندن سوه جک کیسه سی اولادن بویه باب یالکز اولوب کیتک نه حزین شی .

ساوال جیلاق ووش حیاتی دوشونوبور . جوجوقلغنی ، او اوزاق ماضیده کی اونی وعائله سی خاطرلایور . سوکرا مکتبنی ، آقسام آزادلرینی بارسده حقوق تحصیل ابتدکی زمانی عتقه کتیریور . نهایت باباسنک اولومنی کوریور .

حقوق تحصیلدن سوکرا آتیه سنک یانه دوشدر . اختیار آتیه ایله کنج اوغول ، هیچ فضله برشی ایسته مه دن ساکن برحیات یاشامشلدور . سوکرا اوده اولشدر . حیات نه حزین شیدر .

آتیه سنک اولومندن سوکرا ساوال باب یالکز قالمشدر . بر زمان سوکرا اولوم صیراسی اوکاده کله جکدر . اوده اورنادن غیب اولونجه هرشی بیتمش اولاجقدور . بر یوزنده آرتق بر موسیو پول ساوال قالمایاقدور . نه قورقونج شی ... او وقت باشقه انسانلرینه یاشامغه ، سوشمکه ، کولمکه دوام ایده جکلردور .

اوت باشقه لری ا کله نه جکلر و او اولمش بولوناجق بوآزلی اولوم قناعتی قارشینده کولمکه ، ا کلنمکه ، مسعود اولمغه قوت بولق چوق غریب برشی دکلکی ؟ بو اولوم ساده جه محتمل برشی اولسه یدی انسان

لوتهرک روماده اقامتی چوق سورمدی ، فقط قالدینی قدر وقتندن استفاده ایتدی ، عبرانیجه اوکره ندی ، ویهودی الیاس لهوی بن عسکرک ، نام دیگرک ، بحورک ، یاخود الیاس لهو بتانک قونفرانلرینه دوام ایتدی .

اوراده یهودینک حامیسی قاردینال ویتهر بویه ، ودیکر بر جوق مشاهیره تصادف ایتدی ، چونکه تورکر استانبولده برلشه لیدنبری شرق لسانلری روماده موده اولشدی .

لوتهر اختیار یهودینک دوستلغنی قازاندی ، چونکه روماده یگانه خرستیان قلبی طاشییان انسان بو یهودی الیاسدی .

ناقلی :

حسن صمیل

ینه امیده قایلایلیردی . فقط او ضروری ، کیجه نک کوندوزی تعقیب ایتمه سی قدر ضروری برشیدر . هیچ اولمازسه حیاتی برشیلرله دولدورمش ، برشیلر یاغیش اولسه یدی ، هرچندن برطاقم ماجرالری ، بویوک ذوقلری ، موفقیتلری بولونسه یدی ... فقط خایر . او بونلردن ده محرومدی . عینی ساعتلرده یاتوب قالمقدن ، یمک یمکدن باشقه برشی یامامشدی . حیاتی آلتش ایکی یاشنه قدر هپ بویه کچمشدی . حتی باشقه ارککلر کی اوله نمه مشدی ده . نیچون ؟ اوهت نیچون اوله نمه مشدی ؟ بونی پک اعلا بابایلیردی . چونکه اولدجه ثروتی واردی . عجباً ائنه فرصتی کچمه مشدی ؟ بلکه ... فقط فرصت کندی آیاغیله کلز . اونی ایجاد ایتک لازم کلیر . او ساده جه اهاجلی ، کوشک بر آدمی . او قدر اهاجلیک اونلرک بویوک دردی ، کناهی ، قباحی اولشدی . صرف بو اهاج یوزندن حیاتی محوایدن نیجه انسانلر وارد . بعض انسانلر ایچون یرندن قالمق ، قیپردانق ، برشیته تشب ایتک ، لاقیردی سویله مک مسئله لر حل ایتک جوق کوچ شیدر . اوحی سومه مشدی بیله . هیچ بر قالدین تام بر عشق تسلیمیتیه اونلر کوکسی اوزرنده اویومامشدی . بکله پیشلرده کی لدنلی اضطرابلری ، صیقیلان آلت علوی رعشه سی ، تطمین ایدلش بر احتیاطک هیجانی دویمامشدی .

دوداقلر ایلک دفعه بربرلرینه تصادف ایتدیکی درت قول بربرینه صارلدینی ، بربرینی جیلدیرتان ایکی مخلوق محتشم بر صورتده مسعود تک بر مخلوق حاله کلدیکی زمان کیم بیلیر نه یوکسک بر هیجان دیولوبوردی ! موسیو ساوال آرقاسنده کیجه لک البسه سیله اوطورمش ، آیاقلرینی آتیه اوزاتمیشدی . اوهت حیاتی زیان اولشدی . معافیله اوده حیاتنده برکره سه ومشدی . همده غایت کیزلی ، غایت اضطرابلی وهرشیده اولدینی کی غایت اهاکار بر صورتده . اوهت او اسکی آرقاداشی ساندراک زوجیه سی واسکی دوستی مادام ساندری سومشدی . فقط نه یازیق که اوکا جوق کچ تصادف ایتشدی . آه اونی قیزکن طائیش اولسه یدی !

مادام ساندراک اولی اولماسه یدی مطلقاً اونی آلیردی . ایلک کوردیکی کوندن اعتباراً بو قالدینی اویله فاصله سز بر صورتده سومشدی که ...

اونی هرکورو شده دویدینی هیجانی ، آریلیرکن ایچنه جوکن مخزونلنی ، اونی دوشوندیکی ایچون اوبقوسز قالدینی کیجه لری غایت آبی خاطرلایوردی . صاحب لری اویاندینی وقت سوداسنی بر آزا کسيلمش بولوردی . نیچون ؟ اسکیدن اونه قدر کوزل ، طریف ، قومرال ، قیورجیق ، کولریوزلی برقادیندی . ساندراک اوکا لایق بر آدم دکلدی .

شیمدی الی سکرز یاشنده ایدی . مسعود کورونوبوردی . آه بو قالدین اسکیدن اونی سومش اولسه یدی ! بو او قدر امکانشز برشیمیدی ؟ کندیسنی اونی سومشدی یا ؟ هیچ اولمازسه بو قالدین اونلرک عشقنی حس ایتش اولسه یدی ؟ عجباً هیچ برشی حس ایتمه مش ، کورمه مش ، آ کلامامشیدی ؟ آ کلامش اولسه یدی عجباً اونلرک ایچون نه دوشونوبوردی ؟

کندیسنی بوندن بحث ایتش اولسه یدی نه جواب آلیردی ؟ ساوال کندینه بویه بیکلرجه شی سوریبوردی . حیاتی تکرار یاشاپور ، اونلرک اونونولمش پارچه لرینی طویلامغه چالیشیوردی .

مثلاً ساندراک اونده کاغدا وینامتله کچن اوزون کیجه لری خاطرلایوردی . کنج قالدینک کندیسنه سویله دیکی شیلری ، سنسک آهنگلری ، برچوق معنارله دلالت ایدن ساکت تبسلری خیالندن کچیوردی . موسیو ومادام ساندراکله سن نهی جوارنده یابدقلری تزه لری ، اونلرک اوزرینه اوطوروب یمک یمه لرینی حالا کورور کی اولوبوردی . بردن بره نهرک کنارنده ، ینه بویه هپ بر آراده کچیردکلری ، بر بازار کونی عتقنه کلدی .

صاحلین آلرنده ییه جک پا کتیرله اودن جیقمشلدی . انسانی سرخوش ایدن کوزل بر ایلک بهار کونیدی . هرشی کوزل قوقوبور ، هرشی مسعود کورونوبوردی . قوشلر هرزمان کندن دها نشئه لی اوتوبورلر ، دها سرعته اوچوبورلردی . کونشک آلتنده اویومش کی کورون دره نک تا کنارنده ، سوکودلرک کولمکسنده ، اونلرک اوستنده یمک یمشلدی .

هوا ایلقدی ، عصاره قوقولریله دولو کیدی . انسان اونی عادتا ذوقله ایچیوردی . آه اونه کوزل بر کوندی .

یمکدن سوکرا ساندراک اوستی اوزانوب اویومشدی . اویاندقدن سوکرا « عمرمه بو قدر کوزل اویودیغنی بیلمه یورم » دییوردی . مادام ساندراک ساوالک قولنه کیره رک نهر کنارنده دولاشغه کیتشدی . کنج قالدین اونلرک اوموزینه یاصلانیور : « سرخوشم دوستم ، غامیله سرخوشم » دییوردی . ساوال اوکا باقیور ، ایچین ایچین صارصیلیور ، صاراردیغنی حس ایدیور ، کوزلرینک فضله برشی افاده ایتمه سندن ، آلتک تیره بهرک سرنی میدانه جیقارماسندن قورقوبوردی .

کنج قالدین بویوک اوتلر وصو زانباقلرندن بر جلنک یاپه رق باشنه کچیرمش : « بویه خوشکزه کیدیورمی یم ؟ » دییه سورمشدی .

ساوال جواب ویرمه مشدی . چونکه سویله به جک سوز بولامامشدی . بردن بره آیاقلرینه قایانماق ایچون کندینی زور ضبط ایتشدی . کنج قالدین ممنون اولمادیغنی کوسترن بر قهقهه ایله کولمش : « قوجا احق ... انسان هیچ اولمازسه برشی سویلر » دیمشدی . ساوال بونلرک اوزرینه ده تک بر کله بولامادینی ایچون آغلایاجق کی اولشدی .

بو خاطره لر شیمدی اونده ، اوکونکی کی جانلی برحاله ، اویانیوردی . مادام ساوال عجباً نیچون اوکا « قوجا احق ... انسان هیچ اولمازسه برشی سویلر » دیمشدی ؟ اوکون اونلرک نه رقیق بر طور ایله اوموزینه یاصلاندیغنی خاطرلایوردی . بر آغاجک ا کیلمش داللی آلتندن کچرکن کنج قالدینک قولاغی خفیفجه اونلرک یاناغنه دوقومشدی . ساوال اونلرک مخصوص یاپدیغنی ظن ایتمه سندن اورکهرک بردن بره کری چکیلشدی .